

D Bedienungsanleitung

GB Operation instructions

F Mode d'emploi

Aerosolset A2000

Bestehend aus den Geräten A2100 und A2105

Composed of A2100 and A2105

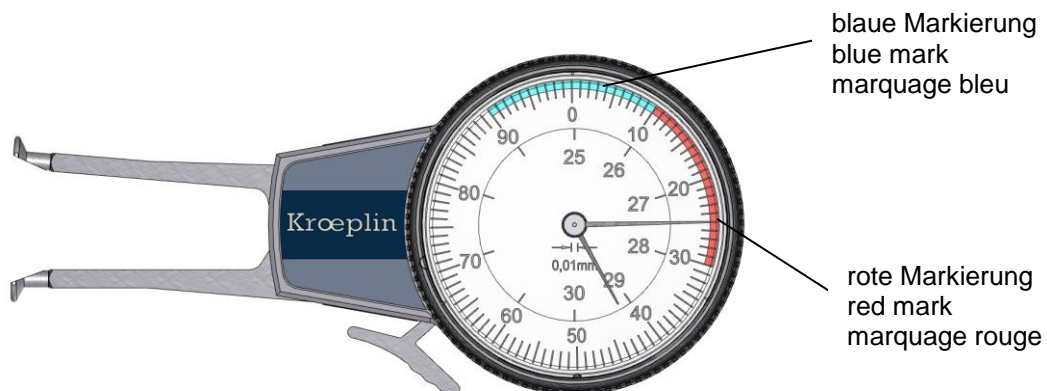
Composé de A2100 et A2105

A2100

Zur Messung der Clinchweite an
Aerosol-Behältnissen mit 1" (25,4mm) Clinchverschluss.

Measurement of clinch-diameters for
aerosol-receptacles with clinch seals of 1" (25,4mm).

Mesure du diamètre de sertissage pour les
récipients aérosols avec une fermeture de 1" (25,4mm).



Im Reparaturfall senden Sie das Messgerät bitte an folgende Anschrift:

In the event of a repair please send the gauge to the following address:

Si l'instrument a besoin d'une réparation, veuillez, s'il-vous-plaît, l'envoyer à l'adresse mentionnée ci-dessous:

- **Kalibrierung**

Das Gerät kann mit einer auf 27,2mm eingestellten Schieblehre oder mit dem Eichmaß 0641-32 eingestellt werden. In beiden Fällen muss die Anzeige mit dem Sollwert übereinstimmen (eingestelltes Maß bei Schieblehre, eingeätztes Maß bei Eichmaß). Bei geringen Abweichungen kann das Gerät durch Drehen der Fassung nachjustiert werden.



- **Calibration**

The gauge can be calibrated by means of a sliding gauge adjusted to 27,2mm or the block gauge 0641-32. In both cases the displayed value must correspond to the set value (adjusted value for the sliding gauge, engraved value for the block gauge). The gauge can be re-adjusted by turning the bezel, if necessary.

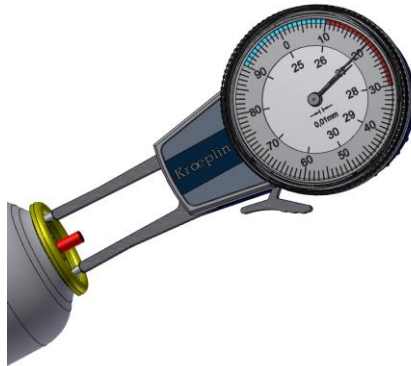
- **Calibrage**

L'instrument peut être ajusté à l'aide d'un pied à coulisse réglé sur une cote de 27,2mm ou d'un étalon 0641-32. L'affichage doit correspondre à la valeur nominale (c'est-à-dire la valeur ajusté du pied à coulisse ou la valeur gravé de l'étalon). Si nécessaire, l'instrument peut être réajusté en tournant la douille.

▪ **Messung**

Gerät in den Clinch-Durchmesser einführen.

Durch radiales Drehen der Dose und Beobachten des großen Zeigers der äußeren Skala kann ermittelt werden, ob der Durchmesser im Toleranzbereich liegt ($\pm 0,1\text{mm}$ – rote Markierung auf der Skala).



▪ **Measurements**

Introduce the gauge into the clinch diameter.

Turn the can and watch the big pointer on the outer scale to see if the diameter lies within the tolerance range (0,1mm – red mark on the scale).

▪ **Mesures**

Introduire l'instrument dans le diamètre du sertissage.

Tourner le récipient aérosol et regarder la grande aiguille de l'échelle extérieure pour constater si le diamètre se trouve dans la gamme de tolérance (0,1mm – marquage rouge sur l'échelle).

Ihr Messgerät ist aus Präzisionsteilen hergestellt und sorgfältig kalibriert.

Versuchen Sie deshalb nie, das Gerät zu zerlegen oder irgendwelche Verstellungen innerhalb des Gerätes vorzunehmen.

Das Gerät sollten Sie nicht fallen lassen und keinen starken Stößen aussetzen.

Schützen Sie das Gerät stets vor hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Schmutz.

Bringen Sie das Gerät vor der Messung stets auf die vorgeschriebene Betriebstemperatur von $20\pm 10^\circ\text{C}$.

Für Schäden, die durch artfremde Nutzung entstehen, wird keine Haftung übernommen.

This measuring gauge is manufactured with high precision parts and adjusted carefully. Therefore never try to disassemble or change any of the interior parts of this gauge. Do not drop or shock this gauge.

Protect gauge against high temperature, humidity, dust and dirt.

For a better accuracy and repeatability this gauge should be used within an operating temperature of $20 \pm 10^\circ\text{C}$.

Kroeplin assumes no responsibility for damages about inexpert handling.

Votre appareil de mesure a été fabriqué avec des pièces détachées de précision et calibré soigneusement. N'essayez donc jamais de le démonter.

Ne pas laisser tomber votre appareil, ni le soumettre à des chocs importants.

Protéger constamment l'appareil contre les hautes températures, l'humidité, la poussière et la saleté.

Avant chaque mesure, porter l'appareil à la température de service $20 \pm 10^\circ\text{C}$.

Kroeplin ne répond d'aucun dommage résultant d'une mauvaise utilisation.

Lieferumfang:

-Messgerät
-Bedienungsanleitung

-Prüfzertifikat

Scope of supply:

-measuring gauge
-operation instructions

-certificate

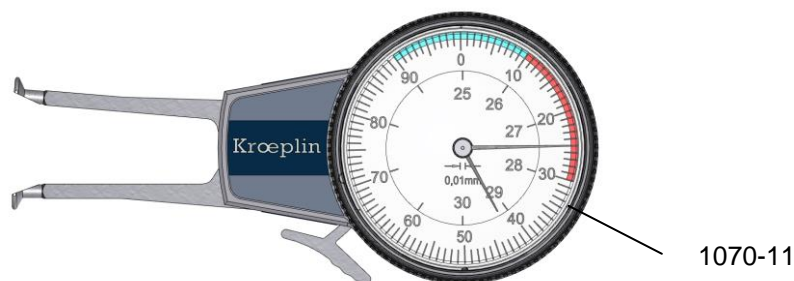
Fourniture standard:

-Palpeur
-Mode d'emploi

-Certificat de qualité

Ersatzteile - Spare parts – Pièces détachées:

1070-11 Fassung / cover / boîtier



Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical alterations / Sous réserve de modifications techniques

A2105

Zur Messung der Clinchhöhe an
Aerosol-Behältnissen mit 1" (25,4mm) Clinchverschluss.

Measurement of clinch height for
aerosol-receptacles with clinch seals of 1" (25,4mm).

Mesure de la hauteur de sertissage pour les
récipients aérosols avec une fermeture de 1" (25,4mm).



Technische Änderungen vorbehalten.

Soweit durch diese Anweisung Vorschriften im Schadensfall aus dem Produkthaftungsgesetz berührt sind, werden diese hiermit ausdrücklich ausgeschlossen.

Subject to technical alterations.

If because of this instruction, rules in the Product Liability Act are referred to in case of damage these will herewith be explicitly excluded.

Sous réserve de modifications techniques.

Il est convenu qu'en cas de dommages, les clauses de la responsabilité du fait de produits ne s'appliquent pas.

Allgemeine Hinweise:

Vor dem Messen mit dem Clinchhöhenmessgerät A2105 ist die Zeigerstellung (Maß 1.25mm) zu überprüfen.

Liegt der Messkontakt auf der Kugel auf, soll das Gerät das Maß 1,25mm anzeigen.

Weicht die Anzeige der Messuhr von diesem Wert ab, so ist eine Korrektur mit Hilfe der drehbaren Fassung durchzuführen.

Die Kalibrierung kann auch mit Hilfe eines Kalibrierrings vorgenommen werden.

Dieser Ring ist unter der Bestellnummer **0641-32** erhältlich.

Generalities

Before measuring with the gauge A2105, check the position of the pointer (measure 1.25 mm).

When the measuring contact is put on the ball, the gauge should indicate a value of 1,25 mm.

If the indication of the dial gauge deviates from this value, it must be corrected by turning the bezel.

The calibration can also be done by using a ring gauge, which is available under item no. **0641-32**.

Généralités

Avant d'utiliser l'instrument A2105 pour mesurer la hauteur de sertissage, il faut vérifier la position des aiguilles (cote 1.25 mm).

Lorsque le contact de mesure est posé sur la bille, le comparateur doit montrer la valeur 1,25 mm.

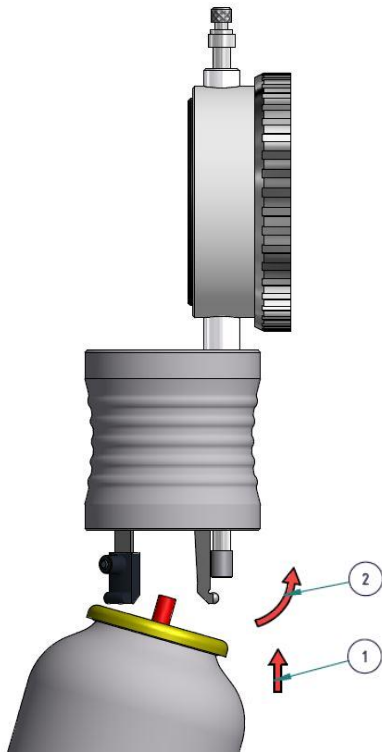
Si l'indication du comparateur montre une valeur différente, il faut le corriger à l'aide de la douille tournable.

On peut également utiliser une bague de jauge pour calibrer l'instrument. Le bague de jauge est disponible sous référence **0641-32**.

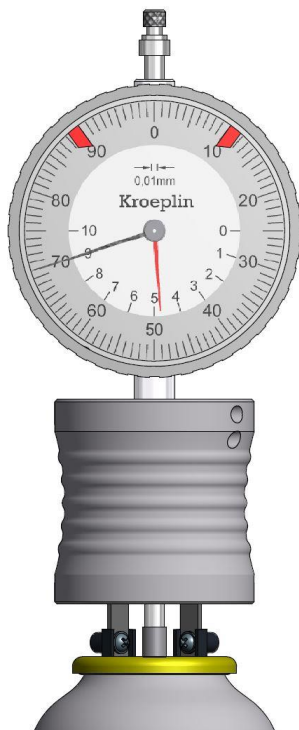


Kalibrierring 0641-32 / ring gauge 0641-32 / bague de jauge 0641-32

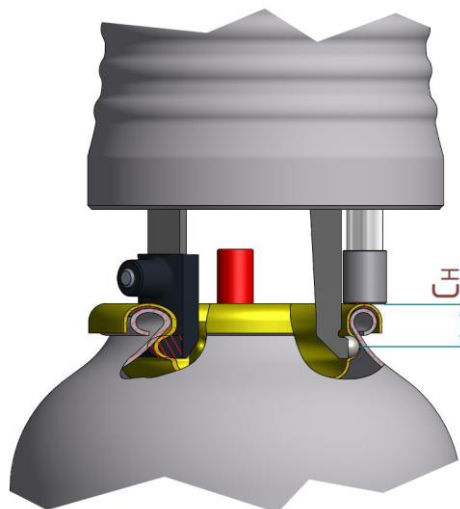
Messvorgang / Measurement / Mesure



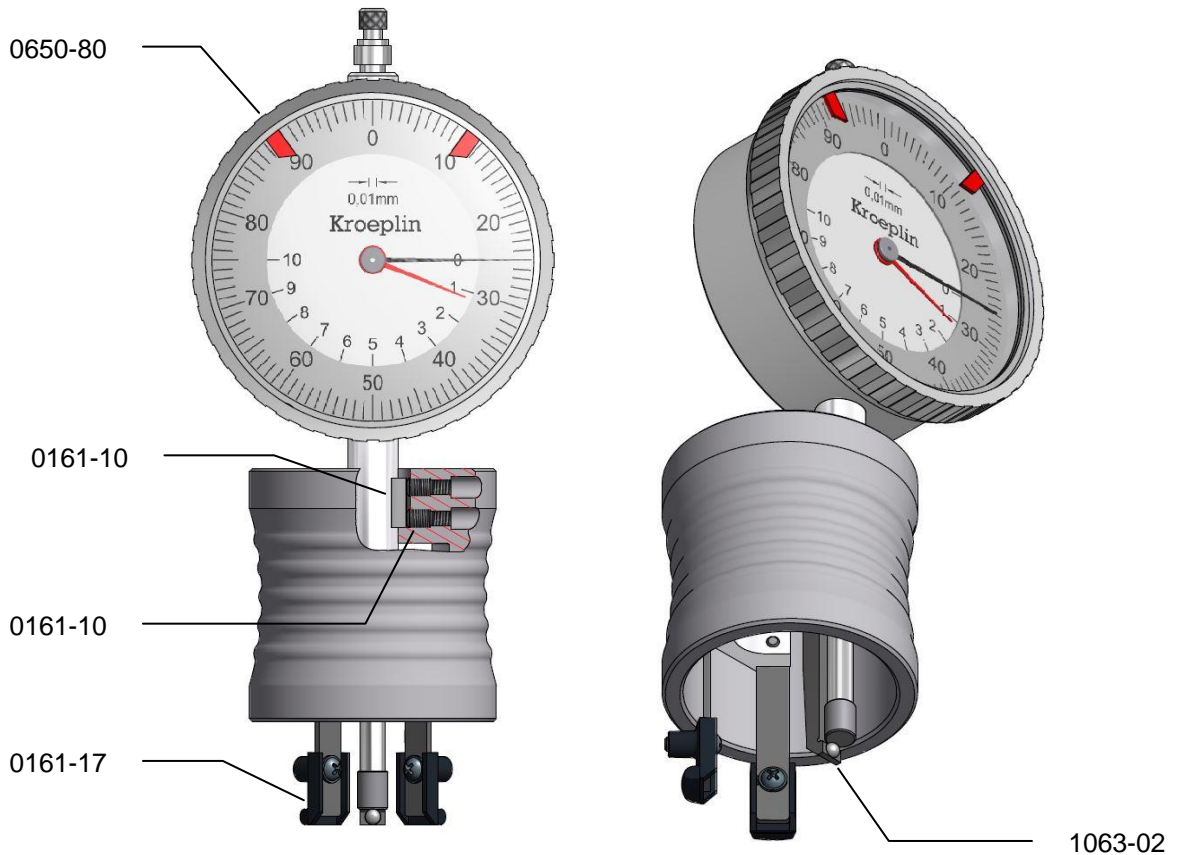
Einsetzen des Gerätes
Installation of gauge
Installation de l'appareil



Messen Clinchhöhe CH
Measurement Clinch height CH
Mesure hauteur de sertissage CH



Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange



0650-80	Meßuhr	dial gauge	comparateur
1063-02	Tastarm mit Kugel	caliper arm with ball	bras avec bille
1051-17	Klotz	stand	pied
0161-10	Gewindestift M3x4	set screw M3x4	cheville de filetage M3x4
A2130-2	Andruckelement	clamping bolt	boulon de serrage

Kroepelin GmbH
 Gartenstraße 50
 D- 36381 Schlüchtern
 Germany

☎ + 49 (0) 66 61 - 86-0
 Fax: + 49 (0) 66 61 - 86 39
<http://www.kroepelin.com>
sales@kroepelin.com

0689-50